



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

ZWANGSMISCHER

FORCED ACTION MIXER

MÍCHAČKA S NUCENÝM OBĚHEM

ZMIEŠAČ S NÚTENÝM OBEHOM



ZI-ZWM100

EAN: 9120039234434

ZI-ZWM120

EAN: 9120039234441



ACHTUNG: Öl kontrollieren!



ATTENTION: Check Oil!

**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIK / TECHNIC / TECHNICKA CAST / TECHNIKA	5
	3.1 Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky.....	5
	3.2 Komponenten / components / Komponenty / Komponenty	6
	3.3 Technische Daten / technical details / Technické údaje / Technické údaje.....	6
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
	5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	9
	5.1.1 Technische Einschränkungen	9
	5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	9
	5.2 Anforderungen an Benutzer	9
	5.3 Sicherheitseinrichtungen.....	10
	5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise	10
	5.5 Elektrische Sicherheit.....	11
	5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für Zwangsmischer.....	11
	5.7 Gefahrenhinweise.....	11
6	TRANSPORT	12
7	MONTAGE	12
	7.1 Lieferumfang prüfen.....	12
	7.2 Anforderungen an den Aufstellort	12
	7.3 Elektrischer Anschluss.....	12
8	BETRIEB	13
	8.1 Betriebshinweise.....	13
	8.2 Starten / Stoppen.....	13
	8.3 Bedienung	13
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	15
	9.1 Reinigung	15
	9.2 Wartung	16
	9.2.1 Schieber.....	16
	9.2.2 Mischarme	17
	9.2.3 Getriebeöl wechseln	17
	9.3 Lagerung	18
	9.4 Entsorgung.....	18
10	FEHLERBEHEBUNG	18
11	PREFACE (EN)	19
12	SAFETY	20
	12.1 Intended use of the machine.....	20
	12.1.1 Technical restrictions	20
	12.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	20
	12.2 User requirements.....	20
	12.3 Safety devices	20
	12.4 General safety instructions.....	21
	12.5 Electrical safety	21
	12.6 Special safety instructions for forced action mixer	21
	12.7 Hazard Warnings	22
13	TRANSPORT	22
14	ASSEMBLY	23
	14.1 Checking delivery content	23
	14.2 The workplace	23
	14.3 Electrical connection	23
15	OPERATION	23
	15.1 Operation instructions.....	23
	15.2 Start/Stop	24
	15.3 Operation	24
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE , DISPOSAL	25
	16.1 Cleaning	26
	16.2 Maintenance	26
	16.2.1 Slide.....	26
	16.2.2 Mixing arms	27
	16.2.3 Changing the gear oil	27
	16.3 Storage.....	28
	16.4 Disposal.....	28
17	TROUBLESHOOTING	28
18	UVODNÍ SLOVO (CZ)	29



19	BEZPEČNOST	30
19.1	Použití v souladu s určením	30
19.1.1	Technická omezení	30
19.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	30
19.2	Požadavky na uživatele	30
19.3	Bezpečnostní prvky	30
19.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	31
19.5	Elektrická bezpečnost	31
19.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro míchačky s nuceným oběhem	32
19.7	Upozornění na nebezpečí	32
20	TRANSPORT	32
21	MONTÁŽ	33
21.1	Kontrola rozsahu dodávky	33
21.2	Požadavky na místo instalace	33
21.3	Připojení k elektrické síti	33
22	PROVOZ	34
22.1	Provozní pokyny	34
22.2	Spuštění / Zastavení	34
22.3	Ovládání	34
23	ČISTĚNÍ, UDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	36
23.1	Čištění	36
23.2	Údržba	37
23.2.1	Soupátko	37
23.2.2	Míchací ramena	37
23.2.3	Výměna převodového oleje	38
23.3	Skladování	38
23.4	Likvidace	39
24	ODSTRANOVÁNÍ CHYB	39
25	PŘEDSLOV (SK)	40
26	BEZPEČNOST	41
26.1	Použitie v súlade s určením	41
26.1.1	Technické obmedzenia	41
26.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie	41
26.2	Požiadavky na používateľa	41
26.3	Bezpečnostné zariadenia	41
26.4	Všeobecné bezpečnostné pokyny	42
26.5	Elektrická bezpečnosť	42
26.6	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre miešacky s núteným obehom	43
26.7	Upozornenia na nebezpečenstvá	43
27	PREPRAVA	44
28	MONTÁŽ	44
28.1	Kontrola rozsahu dodávky	44
28.2	Požiadavky na miesto inštalácie	44
28.3	Elektrické pripojenie	44
29	PREVADZKA	45
29.1	Prevádzkové pokyny	45
29.2	Spustenie/zastavenie	45
29.3	Obsluha a ovládanie	45
30	ČISTENIE, UDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	47
30.1	Čistenie	47
30.2	Údržba	48
30.2.1	Posúvač	48
30.2.2	Miešacie ramená	48
30.2.3	Výměna převodového oleje	49
30.3	Skladovanie	49
30.4	Likvidácia	50
31	ODSTRANENIE CHÝB	50
32	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY	51
32.1	Explosionszeichnung / exploded view / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy	51
32.1.1	Maschine / machine	51
32.1.2	Getriebe / Gearbox	52
32.1.3	Spare parts list gear box	52
32.2	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov	53
33	EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	55
34	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	56
35	WARRANTY GUIDELINES (EN)	57



36	POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ)	58
37	ZÁRUKA (SK)	59
38	PRODUKTBEOBSACHTUNG PRODUCT MONITORING	60

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.

CZ CE SHODA: Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.

SK V ZHODE S CE: Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß bedienen zu können und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

SK PREČÍTAJTE SI NÁVOD! Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.



DE Persönliche Schutzausrüstung!

EN Personal protective equipment!

CZ Osobní ochranné prostředky!

SK Osobné ochranné pracovné prostriedky!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!



EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!

SK Vypnite pred údržbou a prestávkami stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku!



DE Gefährliche elektrische Spannung!

EN High voltage!

CZ Nebezpečné elektrické napětí!

SK Nebezpečné elektrické napätie!



DE Warnung vor Handverletzungen!

EN Warning against hand injuries!

CZ Upozornění na poranění rukou!

SK Varovanie pred poraneniami rúk!



- DE** Motor vor Nässe schützen!
EN Protect motor from moisture!
CZ Chraňte motor před vlhkem!
SK Chránite motor pred mokrom!

- DE** Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
EN Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!
CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!
SK Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!

3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNICKÁ ČÁST / TECHNIKA

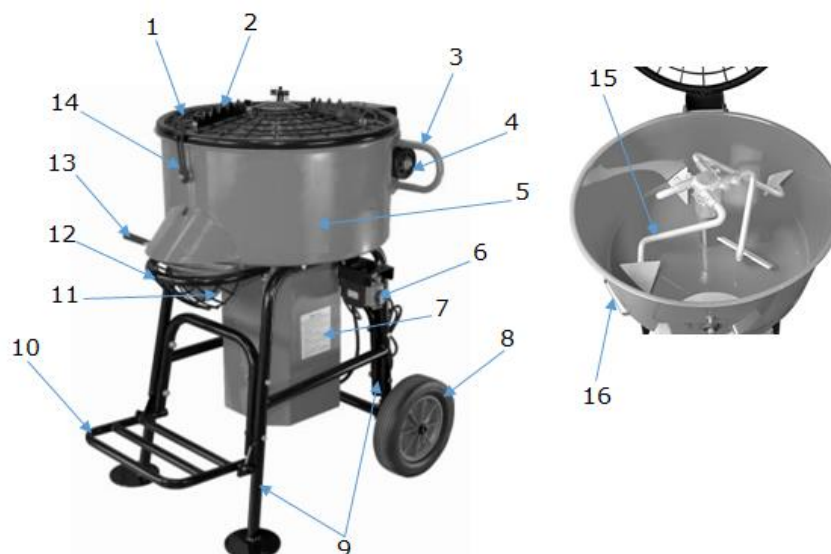
3.1 Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky



	ZI-ZWM100		ZI-ZWM120
1	Maschine fertig zusammengebaut/ machine completely assembled / Kompletně sestavený stroj / Hotovo zmontovaný stroj	1	Maschine fertig zusammengebaut / machine completely assembled / Kompletně sestavený stroj / Hotovo zmontovaný stroj
2	Bedienungsanleitung / manual / Návod k obsluze / Návod na obsluhu	2	Bedienungsanleitung / manual / Návod k obsluze / Návod na obsluhu



3.2 Komponenten / components / Komponenty / Komponenty



ZI-ZWM100 / ZI-ZWM120			
1	Schutzgitter / protective grille / Ochranná mřížka / Ochranné mreže	9	Teleskopbeine / telescopic legs / Teleskopické nohy / Teleskopické nohy
2	Sackaufreißer / bag opener / Otvírač pytlů / Otvárač vriec	10	Kipprahmen für Eimer / bucket stand / Výklopný rám pro kbelíky / Výklopný rám pre vedro
3	Transportgriff / transport handle / Transportní rukojeť / Prepravná rukoväť	11	Materialauslass / material outlet / Výpust materiálu / Výpust materiálu
4	Transportrad / loading wheel / Transportní kolečko / Prepravné koleso	12	Sicherheitsgitter / safety grid / Bezpečnostní mřížka / Bezpečnostné mreže
5	Trommel / mixing drum / Buben / Bubon	13	Schieber / slide / Šoupátko / Posúvač
6	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-switch / SPÍNAČ/VYPÍNAČ / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ	14	Gummiverschluss / rubber lock / Pryžový uzávěr / Gumový uzáver
7	Motorabdeckung / motor cover / Kryt motoru / Kryt motora	15	Mischarme / mixing arms / Míchací ramena / Miešacie ramená
8	Rad / wheel / Kolo / Koleso	16	Bügel / bracket / Závěs / Oblúk

3.3 Technische Daten / technical details / Technické údaje / Technické údaje

	ZI-ZWM100	ZI-ZWM120
Spannung / voltage / Napětí / Napätie	230 V / 50 Hz	
Motorleistung / motor power / Výkon motoru / Výkon motora	1,1 kW	
Trommel Durchmesser Ø / drum diameter Ø / Průměr bubnu Ø / Priemer bubna Ø	630 mm	725 mm
Trommelvolumen / drum capacity / Objem bubnu / Objem bubna	100 l	120 l



Trommel Höhe / drum height / Výška bubnu / Výška bubna	300 mm	305 mm
Motordrehzahl / rpm (motor) / Otáčky motoru / Otáčky motora	1400 min-1	1400 min-1
Umdrehungen Mischarme / speed mixing arms / Otáčky míchacích ramen / Otáčky miešacích ramien	30	31
Getriebeöl / gear oil / Převodový olej / Prevodový olej	SAE80W-90 SHC 630	SAE80W-90 SHC 630
Getriebeölmenge / gear oil capacity / Množství převodového oleje / Množstvo prevodového oleja	1,6 l	1,6 l
Höhe Materialauslass (Schubkarre) / height material outlet (wheelbarrow) / Výška výpusti materiálu (ruční kolečko) / Výška výpustu materiálu (fúrik)	510-655 mm	530-675 mm
Höhe Materialauslass (Eimer) / height material outlet (bucket) / Výška výpusti materiálu (kbelík) / Výška výpustu materiálu (vedro)	355 mm	328 mm
Max. Körnung / max. grain size / Max. zrnitost / Max. zrnitosť	5 mm	5 mm
Schutzart / protection mode / Druh krytí / Stupeň ochrany	IP44	IP44
Nettogewicht / net weight / Hmotnosť netto / Netto hmotnosť	114 kg	123 kg
Bruttogewicht / gross weight / Hmotnosť brutto / Brutto hmotnosť	134 kg	146 kg
Maschinendimension (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Rozměry stroje (dxšxv) / Rozmer stroja (D x Š x V)	820x650x1050 mm	880x770x1070mm
Verpackungsmaße (LxBXH) / packaging dimensions (LxWxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Rozmery balenia (D x Š x V)	950 x 654 x 1154 mm	997 x 774 x 1154 mm



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der ZWANGSMISCHER ZI-ZWM100 und ZI-ZWM120, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *zur Herstellung von Beton, Mörtel und Putz.*

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +50° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Mischen von explosiven, brennbaren und gesundheitsschädlichen Stoffen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet, welcher den Motor ausschaltet, sobald das Schutzgitter geöffnet wird.
---	--

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz und Handschuhe).
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!



5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie Im Freien nur Verlängerungskabel, welche für den Außenbereich geeignet sind.
- Verwenden Sie niemals längere Kabel als notwendig sind.
- Lassen Sie das Verlängerungskabel bei Inbetriebnahme der Maschine niemals auf der Trommel aufgerollt.
- Stellen Sie sicher, dass am Boden liegende Kabel gut gekennzeichnet sind.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für Zwangsmischer

- Gefahr durch gesundheitsschädliche Staubemissionen von Zement oder Zusatzstoffen. Tragen Sie deshalb beim Befüllen der Maschine stets eine Staubschutzmaske!
- Bei Hautkontakt mit Beton, ist dieser sofort abzuwaschen.
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine. Maschine deshalb nur auf waagrechten, ebenen und festen Boden stellen und betreiben!
- Starten Sie die Maschine nicht mit beladener Trommel.
- Schalten Sie die Maschine nicht aus, während die Trommel beladen ist.
- Füllen und entleeren Sie die Trommel nur bei laufendem Motor
- Versuchen Sie niemals, die Maschine im beladenen Zustand oder wenn sie bereits in Betrieb genommen wurde, zu verschieben.
- Halten Sie keine Werkzeuge oder Hände in die Trommel (Verletzungsgefahr durch rotierende Mischarme).

5.7 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Transport

Zum Transport über kürzere Distanzen (auf der Baustelle) kippen Sie die Maschine, bis diese auf den beiden großen Rädern ruht. Mithilfe der Transportgriffe kann die Maschine bewegt werden.

Transport der Maschine mit einem Fahrzeug:



- Fixieren Sie das Schutzgitter mit dem Gummiverschluss (1).
- Durch kippen der Maschine, kann sie mithilfe der kleinen Transporträder (2) leicht auf Ladeflächen von Fahrzeugen aufgeladen bzw. abgeladen werden.
- Auf der Ladefläche lagern Sie die Maschine auf den vier Rädern.
- Sichern Sie die Maschine mit Spanngurten gegen Verrutschen.

7 MONTAGE

7.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

7.2 Anforderungen an den Aufstellort

Platzieren Sie die Maschine auf einem soliden, ebenen Untergrund. Der Raumbedarf der Maschine sowie die erforderliche Tragfähigkeit des Untergrundes resultieren aus den technischen Daten (Abmessungen, Gewicht) Ihrer Maschine. Beachten Sie bei der Gestaltung des Arbeitsraumes um die Maschine die örtlichen Sicherheitsvorschriften. Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss. Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

7.3 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung! Anschließen der Maschine sowie elektrische Prüfungen, Wartung und Reparatur dürfen nur durch fachlich geeignetes Personal oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft erfolgen!



1. Funktionstüchtigkeit der Nullverbindung und der Schutzerdung prüfen.
2. Prüfen, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig.
Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlusssicherung vorhanden sein!

3. Erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels (empfohlen wird die Verwendung eines Kabels Typ H07RN (WDE0282), wobei Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigung getroffen werden müssen) einer Strombelastbarkeitstabelle entnehmen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
5. Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
6. Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels darauf, dass dieses passend zur Anschlussleistung der Maschine dimensioniert ist (die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten). Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie aus Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Betriebshinweise

- Sichern Sie die Maschine vor Inbetriebnahme vor kippen noch wegrollen. Vermeiden Sie feuchten, nassen oder rutschigen Untergrund.
- Achten Sie auf korrekten Sitz der Mischarme. Sie dürfen die Trommelwand nicht berühren.
- Befüllen bzw. entleeren Sie die Trommel nur bei laufendem Motor.

Nassmisch-Kapazität der Maschine:

Unter Trommelvolumen versteht man die Menge an Wasser das die Trommel fassen kann. Wasser wiegt 1 kg pro Liter.

Unter "Nassmischung" versteht man eine Kombination von Sand, Zement, Kies (oder Vormischung) mit Wasser. Die "Nassmischung" wiegt etwa 2,5 kg pro Liter.

Daraus ergibt sich eine "Nassmisch"-Kapazität von 35% bis 45% des Trommelvolumens in kg. Zum Beispiel hat eine Trommel mit einem Volumen von 100L eine maximale Kapazität von ca. 45 kg (45% von 100kg) "Nassmischung" (in diesem Fall wäre eine Mischung von 2x20kg Säcke Vormischbeton mit 5 Liter Wasser möglich).

8.2 Sarten / Stoppen



Grüner EIN-Taster (I): Maschine einschalten

Roter AUS-Taster (O): Maschine ausschalten

8.3 Bedienung

1. Höheneinstellung der Teleskopbeine

Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen die Teleskopbeine auf die gewünschte Höhe (4 Stufen) eingestellt werden, sodass ein ungehindertes Entleeren der Trommel in Eimer oder Schubkarren gewährleistet ist.

- Hierzu lagern Sie die Maschine auf den vier



	Rädern. • Demontieren Sie die vier Sicherungsbolzen (1). • Stellen Sie die gewünschte Höhe (2) der Teleskopbeine ein. • Montieren Sie die Sicherungsbolzen (1) wieder, und stellen Sie die Maschine auf.
	2. Kipprahmen für Eimer Verwenden Sie den Kipprahmen (3) um das Mischgut in Eimer zu entleeren. • Klappen Sie hierzu den Kipprahmen (3) in horizontale Position.
	3. Sicherungsgitter HINWEIS: Das Sicherungsgitter (4) muss vor Inbetriebnahme der Maschine am Materialauslass montiert werden.
	4. Schließen der Trommel • Schließen Sie das Schutzgitter (5) und sichern Sie es mit dem Gummiverschluss (6) vor ungewolltem Öffnen. • Erst dann kann die Maschine in Betrieb genommen werden. • Schalten Sie die Maschine ein. Die Mischarme müssen rotieren, bevor Sie die Trommel befüllen. HINWEIS: Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet, welcher den Motor ausschaltet, sobald das Schutzgitter geöffnet wird.



5. Beschicken der Trommel

- Legen Sie den Materialsack auf das Schutzgitter (7) und stechen/reißen Sie den Sack mit dem Sackaufreißer (8) auf.

VORSICHT: Am Sackaufreißer besteht Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten. Tragen Sie deshalb Sicherheitshandschuhe.

- Füllen Sie nach und nach die benötigte Menge an Sand, Zement bzw. Kies (oder Vormischung) in die Trommel.
- Anschließend füllen Sie sukzessive die erforderliche Wassermenge in die Trommel.

HINWEIS: Sollte die Maschine beispielsweise durch einen Stein blockiert werden, schalten Sie sie aus bevor Sie das Hindernis entfernen. Sichern Sie die Maschine vor unbeabsichtigter Wiederinbetriebnahme.



6. Entleeren der Trommel

Wenn das Material ordnungsgemäß durchmischt, und die gewünschte Konsistenz erreicht wurde, kann die Trommel entleert werden.

- Die Entleerung erfolgt über den Materialauslass. Hierzu betätigen Sie den Schieber (9) am Boden der Trommel und schieben ihn nach links. Schalten Sie die Maschine dabei nicht aus, die Mischarme MÜSSEN dabei rotieren!
- Wiederholen Sie die Entleerung je nach Bedarf.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass das Material nicht in der Trommel abbindet.

VORSICHT: Da die Maschine während der Entleerung läuft und die Mischarme rotieren, halten niemals Hände oder Gegenstände in die Trommel (Verletzungsgefahr).

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

9.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!



In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Reinigen Sie die Maschine deshalb nach jedem Einsatz von Schmutzpartikeln.

- Reinigen Sie die Maschine unmittelbar nach Verwendung!
- Richten Sie den Wasserstrahl beim Reinigen mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch nicht auf elektrische Bauteile bzw. auf die Motorabdeckung!
- Wischen Sie Verschmutzungen der Motorabdeckung mit einem feuchten Tuch ab.
- Klopfen Sie das Motorgehäuse und die Trommel nicht mit einer Schaufel oder mit anderen harten Gegenständen ab. Dies könnte zu Schäden an der Maschine führen.
- Reinigen Sie die Trommel sofort nach jeder Verwendung gründlich mit Wasser. Entfernen Sie Zement- und Mörtelkrusten. Kleinste Mengen des in der Trommel verbleibenden Mischgutes härten aus. An dieser Stelle würden sich immer größere Mengen an Mischgut absetzen.
- Verwenden Sie keine Steine zum Reinigen der Trommel.
TIPP: Füllen Sie die Trommel mit Wasser und etwas Schotter oder Kies (25mm) und schalten Sie die Maschine ein. Trommel nach ein paar Minuten entleeren und innen und außen mit Wasser abwaschen.
- Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40).

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Originalersatzteile.

Instandhaltung und Wartungsplan

Art und Grad des Maschinen-Verschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Maßnahme
Vor Arbeitsbeginn	Schieber	Kontrolle, ggf. justieren
	Mischarme	Kontrolle, ggf. justieren oder tauschen
Nach jeder Verwendung	Trommel	Reinigung
1 x Woche	Verbindungen	Kontrolle auf festen Sitz, ggf. nachziehen
Nach 1000 Arbeitsstunden	Getriebeöl	Wechseln

9.2.1 Schieber

	Überprüfen Sie, ob der Schieber einwandfrei funktioniert und nicht klemmt. • Der Schieber kann mit der Schraube (1) und Mutter (2) justiert werden.
---	--

9.2.2 Mischarme



Achten Sie auf richtigen Sitz der Mischarme. Es muss ein Abstand zwischen Trommelwand und Mischarme gegeben sein.

- Jeder der vier Mischarme (3) kann durch Lösen der Schrauben (4), die den betreffenden Arm fixieren, justiert bzw. gewechselt werden.

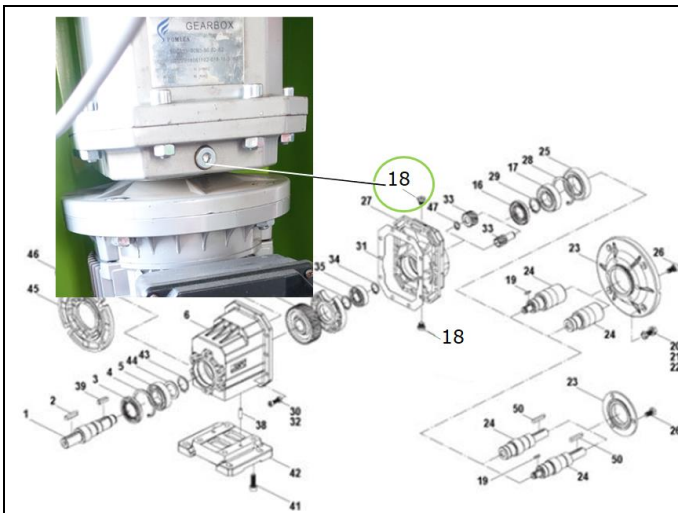
9.2.3 Getriebeöl wechseln

HINWEIS

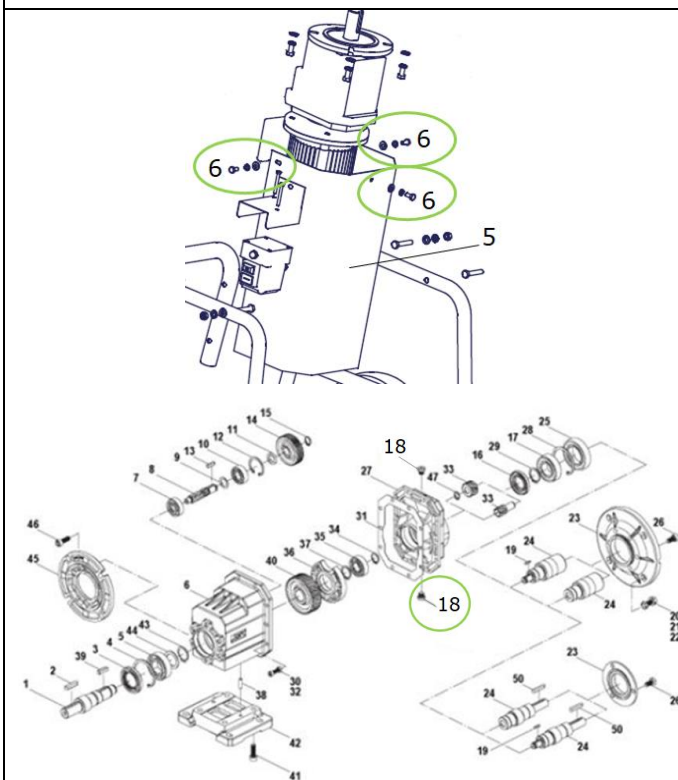


Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



- Lösen Sie die vordere Schraube (18), um das alte Getriebeöl in einen geeigneten Behälter zu entleeren und fachgerecht entsorgen!
- Kippen Sie hierzu die Maschine.
- Nach vollständigem Entleeren des Getriebeöls, schrauben Sie die vordere Schraube (18) wieder fest.



Füllen Sie neues Getriebeöl nach.

- Hierzu demontieren Sie zuerst die Motorabdeckung (5) indem Sie die drei Schrauben (6) lösen.
- Lösen Sie die hintere Schraube (18) und füllen neues Getriebeöl ein.
- Die Getriebeölmenge entnehmen Sie aus den technischen Daten.
- Anschließend schrauben Sie die Schraube (18) wieder fest.
- Montieren Sie die Motorabdeckung (5) wieder.



9.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperbaren Ort um einerseits der Entstehung von Rost entgegenzuwirken, und um andererseits sicherzustellen, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder eine gleichwertige Maschine kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Arbeiten zur Fehlerbehebung daher zunächst immer von der Stromversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme!

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	• Schalter defekt	• Kontaktieren Sie einen Elektrofachmann
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Schutzgitter geöffnet	• Schutzgitter schließen
Motor surrt, läuft aber nicht an	• Mischarme blockiert	• Maschine stoppen, von der Stromversorgung nehmen und Trommel reinigen
	• Nassmisch-Kapazität überschritten	• Trommel entleeren
Maschine läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung	• Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt	• Kontaktieren Sie einen Elektrofachmann
	• Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung	• Kontaktieren Sie einen Elektrofachmann



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the CONCRETE MIXER ZI-ZWM100 and ZI-ZWM120, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

Check the goods immediately after receipt and make a note of any complaints on the consignment note when the delivery person takes them over!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage not noted.

Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular the reprint, the translation and the removal of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Linz Regional Court or the court responsible for 4707 Schlüsslberg.

Customer Service Address

ZIPPER MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8,
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.

For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!



12.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following operations: *for the production of concrete, mortar and plaster.*

ZIPPER-MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 70 %
Temperature (Operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-20° C bis +50° C

12.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Operating the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual
- Remove the safety markings attached to the machine
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine
- Mixing explosive, flammable and harmful substances

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Zipper Maschinen GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:



- The machine is equipped with a safety switch, which switches off the motor as soon as the protective grille is opened.



12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-parting guards required for machining have been fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other adjustment tools before switching on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut parts, etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the hazards arising from this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection and gloves).
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not overload the machine!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, conversion, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is earthed.
- Only use suitable extension cables.
- Only use extension cables that are suitable for outdoor use.
- Never use longer cables than necessary.
- Never leave the cable rolled up on the reel when starting the machine.
- Ensure that cables lying on the ground are well marked.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Water entry into machine increases the risk of electric shock. Do not expose machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the power tool if it cannot be turned on and off with the ON-OFF-switch.

12.6 Special safety instructions for forced action mixer

- Danger due to hazardous dust emissions from cement or additives. Therefore, always wear a dust mask when filling the machine!
- In case of any contact of the skin with concrete, it must be washed off immediately.
- Risk of injury due to tipping of the machine. Therefore, ensure to operate the machine on a solid, level ground only!
- Do not start the machine with a loaded drum.



- Do not turn off the machine while the drum is loaded.
- Only fill and empty the drum while the motor is running
- Never try to move the machine while it is loaded and / or in operation.
- Do not insert tools or your hands into the drum (risk of injury due to rotating mixing arms).

12.7 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

13 TRANSPORT

Transport

For transport over shorter distances (at the construction site) tilt the machine until it stands on the two larger wheels. The machine can be moved using the transport handles.

Transport of the machine with a vehicle



- Fix the protective grille with the rubber lock (1).
- By tilting the machine, it can be easily loaded or unloaded onto vehicle cargo beds using the small transport wheels (2).
- On the cargo bed, carefully store the machine on its four wheels.
- Secure the machine with tension belts against unintentional slipping.



14 ASSEMBLY

14.1 Checking delivery content

Always note visible transport damages on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

14.2 The workplace

Place the machine on a solid, flat surface. The space required by the machine and the required load-bearing capacity of the subfloor result from the technical data (dimensions, weight) of your machine. When designing the working area around the machine, observe the local safety regulations. When dimensioning the required space, take into account that the operation of the machine must be possible without restrictions at all times. The selected installation location must ensure a suitable connection to the electrical mains.

14.3 Electrical connection

WARNING



Dangerous electrical voltage! The machine may only be connected to the mains supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

1. Check that the neutral connection and protective earthing are functioning properly
2. Check that the supply voltage and frequency correspond to the specifications of the machine

NOTICE



Deviation of the supply voltage and frequency

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

3. Find the required cross-section of the supply cable (it is recommended to use a cable type H07RN (WDE0282), taking measures to protect against mechanical damage) in a current capacity data sheet.
4. Make sure that the power source is protected by a residual current circuit breaker.
5. Connect the unit only to a properly grounded outlet.
6. When using an extension cable, make sure that it is dimensioned appropriately for the connected load of the machine (the connected load can be found in the technical data). You can find the correlation between cable cross-section and cable length in specialist literature or consult an electrician.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in perfect condition. Inspect the machine visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the machine.

15.1 Operation instructions

- Secure the machine against tipping or moving before putting the machine into operation. Avoid damp, wet or slippery surfaces.
- Ensure that the mixing arms are seated correctly. They must not touch the drum wall.
- Only fill or empty the drum while the motor is running.

Wet mixture capacity of the machine:

Drum volume is the quantity of water that the drum can hold. Water weighs 1 kg per litre.



"Wet mixture" means a combination of sand, cement, gravel (or premix) with water. The "wet mixture" weighs approximately 2.5 kg per litre.

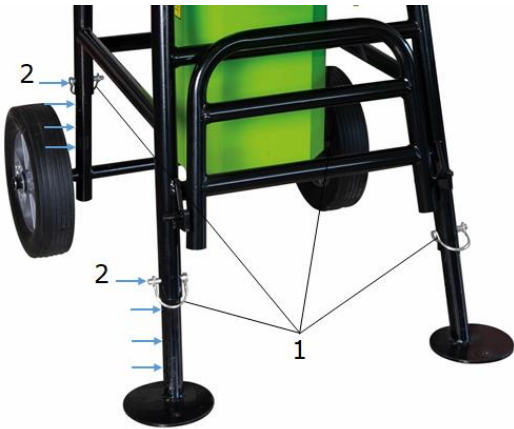
This results in a "wet mixture" capacity of 35% to 45% of the drum volume in kg. For example, a drum with a volume of 100L has a maximum capacity of about 45kg (45% of 100kg) of "wet mixture" (in this case, it might be 2x20kg bags of premixed concrete and 5 litres of water).

15.2 Start/Stop

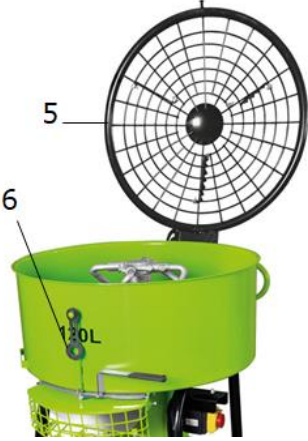


Green ON-button (I): start the machine
Red OFF-button (0): stop the machine

15.3 Operation

	1. Height adjustment of the telescopic legs Before starting the machine, the telescopic legs must be adjusted to the desired height (4 levels), so that it is possible to empty the drum into buckets or wheelbarrows without any obstruction. - To do this, position the machine on its four wheels. - Disassemble the four locking bolts (1). - Set the desired height (2) of the telescopic legs. - Reinstall the locking bolts (1) and set the machine up again.
	2. Bucket stand To empty the mixed material from the drum into buckets, use the bucket stand (3). Flip the bucket stand (3) into horizontal position.
	3. Safety grid NOTICE: The safety grid (4) must already be installed on the material outlet before the machine is put into operation.



	4. Closing the drum • Close the protective grille (5) and secure it against unintentional opening with the rubber lock (6). • Only then the machine can be put into operation. • Turn on the Machine. The mixing arms must rotate before you load the drum. NOTICE: The machine is equipped with a safety switch that stops the motor as soon as the protective grille is opened.
	5. Loading the drum with material in bags • Place the material bag on the protective grille (7) and pry/tear open the bag with the bag opener (8). CAUTION: There is a risk of injury from sharp edges on the bag opener. Therefore, wear safety gloves. • Add the required quantity of sand, cement and gravel (or premix) to the drum successively. • Add the required amount of water to the drum successively. NOTICE: If the machine is blocked for example by a stone, switch it off before removing the obstacle. Secure the machine against unintentional restart.
	6. Emptying the drum If the material is properly mixed and has reached the desired consistency, the drum can be emptied. • Emptying takes place via the material outlet. For this, push the slider (9) at the bottom of the drum to the left. Do not switch off the machine, the mixing arms MUST rotate during this process! NOTICE: Make sure that the material does not set in the drum. CAUTION: As the machine is running during emptying and the mixing arms are rotating, never hold hands or objects into the drum (risk of injury).

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE , DISPOSAL

WARNING



Danger due to electrical voltage! Handling the machine with the power supply up may result in serious injury or death. Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against unintentional restart!



16.1 Cleaning

NOTE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Therefore, clean the device after each use of chips and dirt particles.

- Always clean the machine immediately after use!
- Do not direct the water jet onto the electrical components or the motor cover when cleaning with a high-pressure cleaner or water hose!
- Wipe off any dirt on the motor cover with a damp cloth.
- Clean the drum thoroughly with water immediately after each use. Remove cement and mortar crusts. Smallest quantities of the remaining material would harden in the drum. This is where larger quantities of material will accumulate after each use.

TIP: Fill the drum with water and some crushed stone or gravel (25mm) and then turn on the machine. Empty drum after a few minutes and wash inside and outside with water.

- Do not use stones to clean the drum.
- Do not tap the motor housing and drum with a shovel or other hard object, otherwise they may be damaged.
- Impregnate bare surfaces of the machine against corrosion (e.g. with rust protection agent WD40).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, any faults or defects which may affect the safety of the user must be rectified immediately!

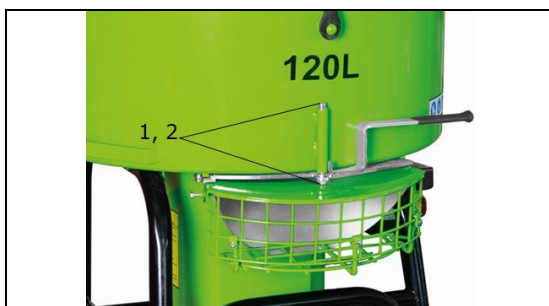
- Before each start-up, make sure that the safety devices are in perfect condition and function properly.
- Check all connections for tightness at least once a week.
- Regularly check that the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.
- Use only proper and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

Inspection and maintenance plan

The type and degree of machine wear depend to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the specified limits:

Interval	Component	Activity
Before usage	Slide	Check, adjust if necessary
	Mixing arms	Check, adjust or replace if necessary
After every use	Drum	Clean
1 x week	Connections	Check for tight fit and retighten if necessary
After 1000 working hours	Gearbox oil	Change

16.2.1 Slide

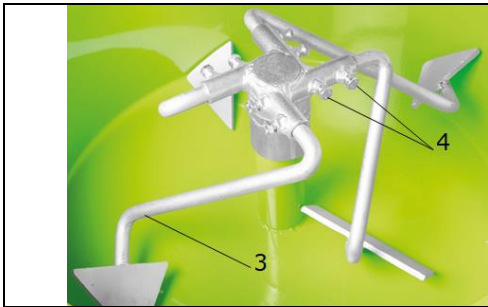


Check to ensure that the slide is working properly and is not jammed.

- The slide can be adjusted with the screw (1) and nut (2).



16.2.2 Mixing arms



Make sure that the mixing arms are correctly seated. There must be a distance between the drum wall and the mixing arms.

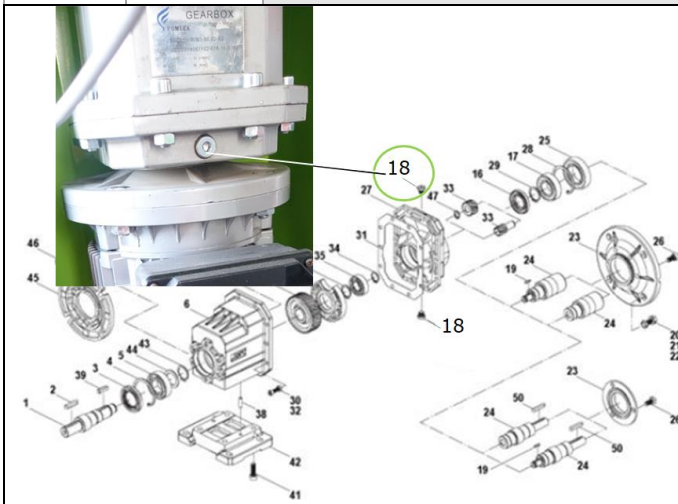
- Each of the four mixing arms (3) can be adjusted or changed by loosening the screws (4) fixing the respective arm.

16.2.3 Changing the gear oil

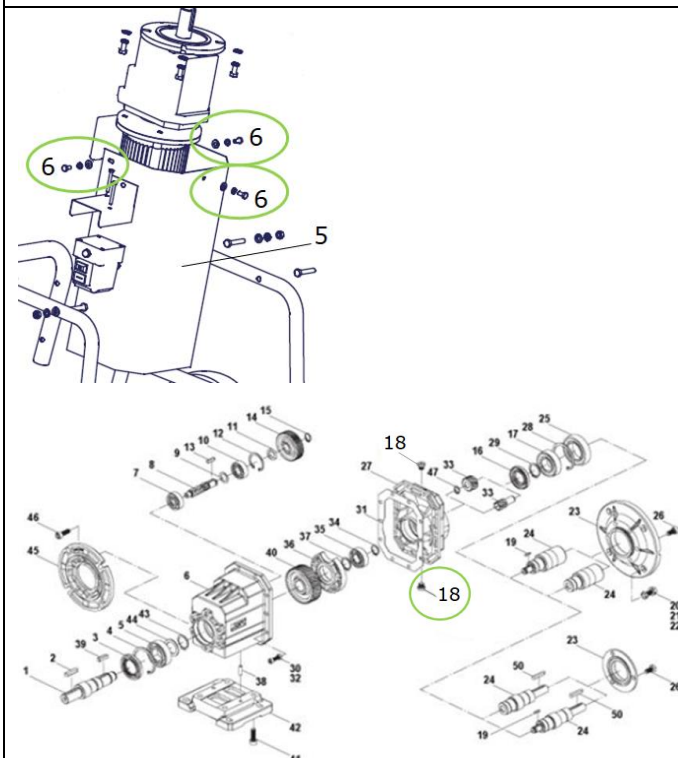
NOTICE



Waste oils are toxic and must not be released into the environment! Contact your local authorities for information on proper disposal.



- Loosen the front screw (18) to drain the old gear oil into a suitable container and dispose of it properly.
- Tilt the machine for this purpose.
- After completely draining the gear oil, retighten the front screw (18).



Refill with fresh gear oil.

- To do this, first remove the motor cover (5) by loosening the three screws (6).
- Open the rear screw (18) and fill in fresh gear oil.
- Refer to the technical data for the gear oil capacity.
- Then retighten the screw (18).
- Reinstall the motor cover (5).



16.3 Storage

NOTICE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended ambient conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine on the other hand.

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage! Handling the machine with the power supply up can lead to serious injuries or even death. Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against unintentional or unauthorised reconnection!

Trouble	Possible cause	Solution
Motor does not start	• Switch defective	• Contact an electrician
	• Power supply is off	• Check power supply
	• Protective grille opened	• Close protective grille
Motor surrt, läuft aber nicht an	• Mixing arms blocked	• Stop the machine, disconnect it from the power supply and clean the drum.
	• Wet mixture capacity exceeded	• Empty drum
Machine starts but getting blocked under small load and switches automatically off	• The extension cable is too long or with a small cross section	• Contact an electrician
	• The socket is too far from the main line and the extension cable has a small cross section	• Contact an electrician



18 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení MÍCHAČEK S NUCENÝM OBĚHEM ZI-ZWM100 a ZI-ZWM120, dále nazývaných jen „stroj“, do provozu a k manipulaci s nimi.



Návod je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněné před prachem a vlhkostí, a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Vezměte na vědomí zejména kapitulu Bezpečnost!

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost Zipper nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2021

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Místně příslušným je Zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



19 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.

Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!



19.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem: *k výrobě betonu, malty a omítky.*

Společnost ZIPPER MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

19.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících okolních podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +50 °C

19.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti
- Práce se strojem bez znalosti návodu k použití
- Změny konstrukce stroje
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz
- Míchání výbušných, hořlavých a zdraví škodlivých látek

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

19.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo kvůli své nezkušenosti či nedostatečným znalostem, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

19.3 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven těmito bezpečnostními prvky:



- Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem, který při otevření bezpečnostní mřížky vypne motor.

19.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Pro místo instalace vyberte rovný, neklouzavý povrch bez vibrací.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa!
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Při práci se strojem nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo dlouhé rozpuštěné vlasy.
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné prostředky (ochranu zraku, masku proti prachu, ochranu sluchu a rukavice).
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Nepřetěžujte stroj!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického proudu. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!

19.5 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Venku používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i venkovní prostor.
- Nikdy nepoužívejte delší kabely, než je nutné.
- Při uvádění stroje do provozu nikdy nenechávejte prodlužovací kabel navinutý na bubnu.
- Zajistěte, aby byly kabely ležící na podlaze dobře označeny.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.



- Předpisové konektory a vhodné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem zvyšuje voda, která vnikne do elektrického nástroje. Nevystavujte elektrické nástroje dešti nebo vlhku.
- Stroj smí být používán ve vlhkém prostředí, pouze pokud je zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Elektrický nástroj nepoužívejte, pokud se nedá zapnout ani vypnout spínačem/vypínačem.

19.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro míchačky s nuceným oběhem

- Ohrožení zdraví škodlivými emisemi prachu z cementu nebo přísad. Proto při plnění stroje vždy používejte masku proti prachu!
- V případě kontaktu pokožky s betonem okamžitě beton smyjte.
- Nebezpečí zranění při převrácení stroje. Stroj proto umísťujte a provozujte pouze na vodorovném, rovném a pevném podkladu!
- Nespouštějte stroj s naloženým bubnem.
- Nevypínejte stroj, pokud je buben naložen.
- Buben plňte a vyprazdňujte pouze za chodu motoru
- Nikdy se nepokoušejte posouvat stroj, když je naložený nebo když už byl uveden do provozu.
- Do bubnu nekládejte žádné nářadí ani ruce (nebezpečí úrazu rotujícími míchacími rameny).

19.7 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce závisí v první řadě na vás!**

20 TRANSPORT

Transport

Pro transport na kratší vzdálenosti (na staveništi) nakloňte stroj tak, aby spočíval na obou velkých kolech. Strojem lze pohybovat pomocí transportních rukojetí.

Transport stroje vozidlem:

	• Ochrannou mřížku zafixujte pomocí pryžového uzávěru (1). • Pokud stroj nakloníte, můžete jej snadno naložit na ložné plochy vozidel nebo jej z nich vyložit pomocí malých přepravních kol (2). • Na ložné ploše uložte stroj na čtyři kola. • Stroj zajistěte napínacími pásy proti posunutí.
---	--

21 MONTÁŽ

21.1 Kontrola rozsahu dodávky

Zjevné škody způsobené přepravou vždy poznamenejte na dodací list a stroj zkontrolujte ihned po rozbalení, zda nevykazuje škody způsobené přepravou, resp. zda nechybí některé díly nebo nejsou poškozeny. Poškození stroje nebo absenci dílů ihned oznamte prodejci, resp. přepravci.

21.2 Požadavky na místo instalace

Stroj umístěte na solidní, rovný podklad. Prostorové nároky stroje a požadovaná nosnost podkladu vyplývají z technických údajů (rozměry, hmotnost) vašeho stroje. Při úpravě pracovního prostoru kolem stroje dodržujte místní bezpečnostní předpisy. Při vyměřování potřebného prostoru vezměte v úvahu, že ovládání, údržba a opravy stroje musejí být možné kdykoli bez jakéhokoli omezení. Zvolené místo instalace musí zaručovat vhodné připojení k elektrické síti.

21.3 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí! Stroj smí připojovat, elektricky zkoušet, udržovat a opravovat pouze kvalifikovaný personál nebo personál pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře!

1. Zkontrolujte funkčnost nulového vodiče a ochranného uzemnění.
2. Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají specifikacím stroje.

OZNÁMENÍ



Odchylka napájecího napětí a frekvence

Odchylka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena.
V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

3. Požadovaný průřez přívodního kabelu naleznete v tabulce proudové zatížitelnosti (doporučuje se použití kabelu typu H07RN (WDE0282), přičemž je třeba přijmout opatření na ochranu proti mechanickému poškození).
4. Zajistěte se, aby byl zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
5. Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.



6. Při použití prodlužovacího kabelu se ujistěte, že je dimenzován přiměřeně instalovanému výkonu stroje (instalovaný výkon naleznete v technických údajích). Informace o vztahu mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se informujte u kvalifikovaného elektrikáře.

22 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

22.1 Provozní pokyny

- Před uvedením do provozu stroj zajistěte proti převrácení nebo nežádoucímu pohybu. Zabraňte, aby byl povrch vlhký, mokrá nebo klzký.
- Dávejte pozor na správnou polohu míchacích ramen. Nesmějí se dotýkat stěn bubnu.
- Buben plňte, resp. vyprazdňujte pouze za chodu motoru.

Kapacita stroje pro míchání zamokra:

Objemem bubnu se rozumí množství vody, které může buben pojmout. Jeden litr vody váží 1 kg.

„Mokrou směsí“ se rozumí kombinace písku, cementu, štěrku (nebo premixu) s vodou. Hmotnost „mokrý směsí“ je přibližně 2,5 kg na litr.

Z toho vyplývá, že kapacita „mokrý směsí“ je 35 % až 45 % objemu bubnu v kg.

Například buben o objemu 100 litrů má maximální kapacitu cca 45 kg (45 % ze 100 kg) „mokrý směsí“ (v tomto případě by bylo možné smíchat 2 20kg pytle premix betonu s 5 litry vody).

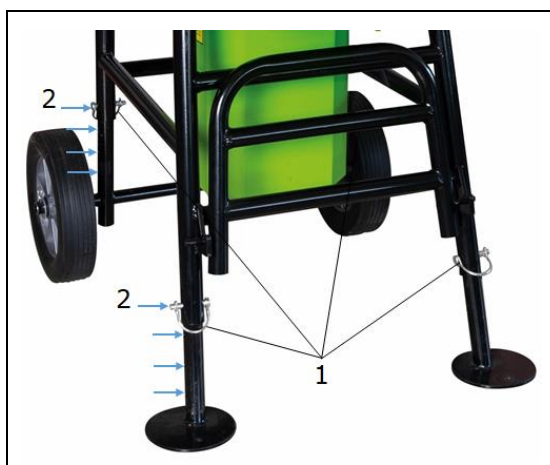
22.2 Spuštění / Zastavení



Zelený spínač (I): Zapnutí stroje

Červený vypínač (O): Vypnutí stroje

22.3 Ovládání

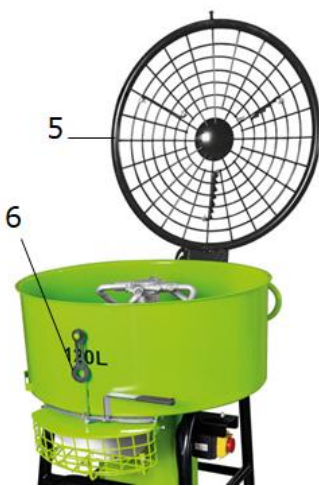


1. Nastavení výšky teleskopických noh

Před uvedením stroje do provozu je třeba nastavit teleskopické nohy do požadované výšky (4 stupně), aby bylo zajištěno bezproblémové vyprazdňování bubnu do kbelíků nebo ručních koleček.

- Za tím účelem uložte stroj na čtyři kola.
- Odmontujte čtyři pojistné šrouby (1).
- Nastavte požadovanou výšku (2) teleskopických noh.
- Opět namontujte pojistné šrouby (1) a postavte stroj.



	2. Výklopný rám pro kbelíky Pro vypuštění směsi do kbelíku použijte výklopný rám (3). • Za tímto účelem vyklopte výklopný rám (3) do vodorovné polohy.
	3. Bezpečnostní mřížka OZNÁMENÍ: Před uvedením stroje do provozu musí být na výpusti materiálu namontována bezpečnostní mřížka (4).
	4. Zavření bubnu • Bezpečnostní mřížku (5) uzavřete a zajistěte ji proti nechtěnému otevření pryžovým uzávěrem (6). • Teprve poté lze stroj uvést do provozu. • Zapněte stroj. Před naplněním bubnu musejí míchací ramena rotovat. OZNÁMENÍ: Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem, který při otevření bezpečnostní mřížky vypne motor.



	5. Plnění bubnu • Pytel s materiálem položte na ochrannou mřížku (7) a propíchněte/roztrhněte jej pomocí otvírače pytlů (8). UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí zranění o ostré okraje otvírače pytlů. Proto noste bezpečnostní rukavice. • Buben postupně naplňte požadovaným množstvím písku, cementu, resp. šterku (nebo premixu). • Poté do bubnu postupně nalijte potřebné množství vody. OZNÁMENÍ: Pokud je stroj zablokovaný například kamenem, vypněte jej, než odstraníte překážku. Zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému uvedení do provozu.
	6. Vyprázdňení bubnu Po řádném promíchání materiálu a dosažení požadované konzistence lze buben vyprázdnit. • Buben se vyprazdňuje výpustí materiálu. Za tím účelem stiskněte šoupátko (9) na dně bubnu a posuňte je doleva. Při tomto úkonu nevypínejte stroj, míchací ramena se MUSEJÍ otáčet! • Proces vyprazdňování opakujte podle potřeby. OZNÁMENÍ: Dávejte pozor, aby materiál v bubnu neztuhl. UPOZORNĚNÍ: Protože je stroj během vyprazdňování v chodu a míchací ramena se otáčejí, nikdy nevkládejte do bubnu ruce ani předměty (nebezpečí úrazu).

23 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím! Manipulace se strojem může způsobit těžká zranění nebo smrt. Před prováděním údržby nebo opravy vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému spuštění!

23.1 Čištění

OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku!

Pravidelné čištění je proto předpokladem bezpečného provozu stroje a jeho dlouhé životnosti. Proto stroj po každém použití očistěte od částic nečistot.

- Stroj vyčistěte bezprostředně po použití!
- Při čištění vysokotlakým čističem nebo vodní hadicí nesměřujte proud vody na elektrické součásti, resp. kryt motoru!
- Nečistoty na krytu motoru otřete vlhkou tkaninou.



- Na skříň motoru a buben neklepejte lopatou ani jinými tvrdými předměty. Mohlo by to mít za následek poškození stroje.
- Buben důkladně vyčistěte ihned po každém použití. Odstraňte krusty z cementu a malty. I nejmenší množství směsi, které zůstane v bubnu, ztuhne. Na tomto místě by se usazovalo stále větší množství směsi.
- K čištění bubnu nepoužívejte kameny.
TIP: Naplňte buben vodou a trochou drceného kamene nebo štěrků (25 mm) a zapněte stroj. Po několika minutách buben vyprázdněte a omyjte jej zevnitř i zvenku vodou.
- Holé plochy stroje impregnujte proti korozi (např. pomocí antikorozního prostředku WD40).

23.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Bez ohledu na to je nutné okamžitě odstranit poruchy nebo závady, které mohou negativně ovlivnit bezpečnost uživatele!

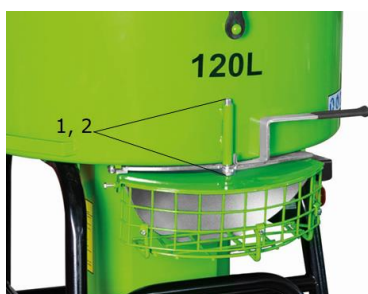
- Před každým spuštěním se ujistěte, že jsou bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu a správně fungují.
- Nejméně jednou týdně zkontrolujte těsnost a utažení všech spojů.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

Plán servisu a údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
Před začátkem práce	Šoupátko Míchací ramena	Kontrola, popř. seřídit Kontrola, popř. seřídit nebo vyměnit
Po každém použití	Buben	Čištění
1x týdně	Spoje	Kontrola pevného utažení, popř. dotáhnout
Po 1000 hodinách práce	Převodový olej	Vyměnit

23.2.1 Šoupátko



Zkontrolujte, zda šoupátko správně funguje a nevázne.

- Šoupátko lze nastavit pomocí šroubu (1) a matice (2).

23.2.2 Míchací ramena



Dávejte pozor na správnou polohu míchacích ramen. Mezi stěnou bubnu a míchacími rameny musí být odstup.

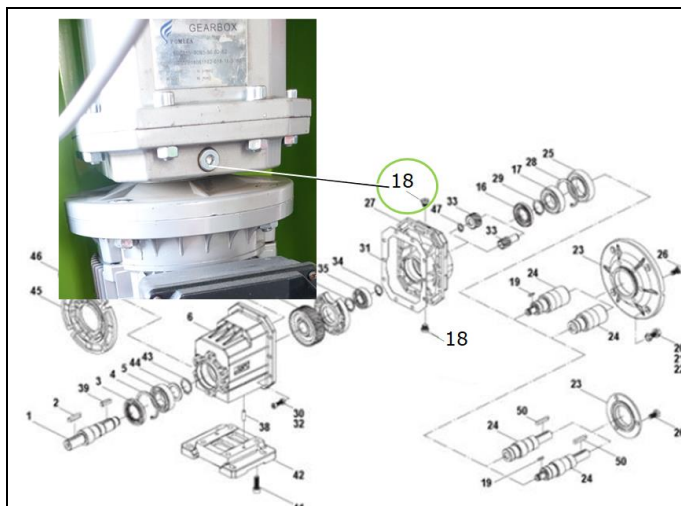
- Každé ze čtyř směšovacích ramen (3) lze nastavit, resp. vyměnit povolením šroubů (4), které zajišťují příslušné rameno.

23.2.3 Výměna převodového oleje

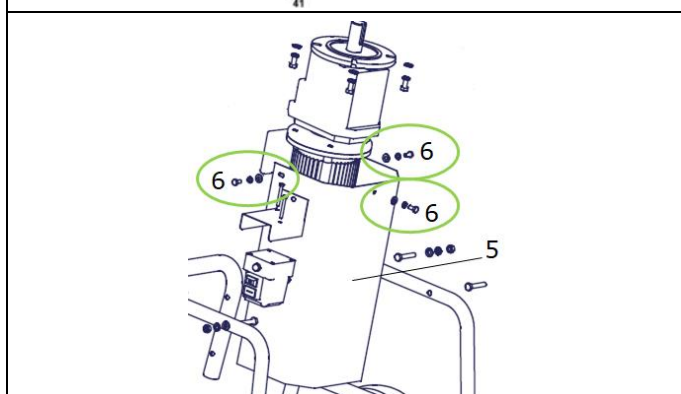
OZNÁMENÍ



Použitý olej je toxický a nesmí uniknout do životního prostředí! Pro informace, týkající se řádné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

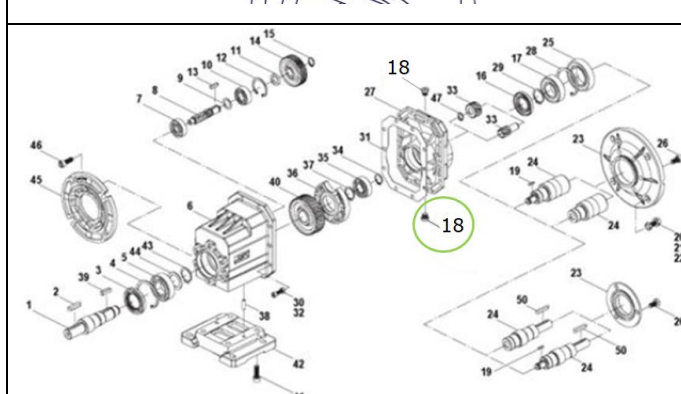


- Povolte přední šroub (18), abyste vypustili starý převodový olej do vhodné nádoby, a řádně jej zlikvidujte!
- Za tím účelem stroj nakloňte.
- Po úplném vypuštění převodového oleje znovu pevně utáhněte přední šroub (18).



Doplňte nový převodový olej.

- Za tím účelem nejprve odmontujte kryt motoru (5) povolením tří šroubů (6).



- Povolte zadní šroub (18) a nalijte nový převodový olej.
- Množství převodového oleje naleznete v technických údajích.
- Následně šroub (18) opět pevně utáhněte.
- Znovu namontujte kryt motoru (5).

23.3 Skladování

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!



Pokud stroj nepoužíváte, uložte jej na suchém, před mrazem chráněném a uzamykatelném místě, abyste zabránili vzniku koroze a zajistili, že se k němu nedostanou nepovolané osoby, zejména děti.

23.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat váš starý stroj.

24 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím! Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt! Proto před prováděním jakýchkoli prací při odstraňování závad vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému spuštění!

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor se nespustí	• Spínač je vadný	• Kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře
	• Elektrické napájení je vypnuté	• Zkontrolujte elektrické napájení
	• Ochranná mřížka je otevřená	• Zavřete ochrannou mřížku
Motor vrčí, ale nerozběhne se	• Zablokovaná míchací ramena	• Zastavte stroj, odpojte jej od elektrického napájení a vyčistěte buben
	• Kapacita stroje pro míchání zamokra je překročena	• Vyprázdněte buben
Stroj se spustí, ale při nízkém zatížení se zablokuje	• Prodlužovací kabel je příliš dlouhý nebo má příliš malý průměr	• Kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře
	• Zásuvka je příliš daleko od hlavní přípojky a průřez připojovacího vedení je příliš malý	• Kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře



25 PRED SLOV (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa bezpečného uvedenia do prevádzky a manipulácie s MIEŠAČKAMI S NÚTENÝM OBEHOM ZI-ZWM100 a ZI-ZWM120, následne označené ako „stroj“.



Návod je súčasťou stroja a nesmie sa odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste, chránenom pred prachom a vlhkosťou, a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Predovšetkým sa riad'te kapitolou Bezpečnosť!

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť Zipper prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2021

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdu je Krajský súd Linz alebo príslušný súd pre obec 4707 Schlüsslberg.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



26 BEZPEČNOST

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

26.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti: *na výrobu betónu, malty a omietky.*

Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo poranenia.

26.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie pri nasledujúcich podmienkach okolia:

Rel. vlhkosť:	max. 70 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +50 °C

26.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie
- Zmeny konštrukcie stroja
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji
- Zmena, obídienie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky
- Miešanie výbušných, horľavých a zdraviu škodlivých látok

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

26.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštruktáže zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

26.3 Bezpečnostné zariadenia

Stroj je vybavený nasledujúcimi bezpečnostnými zariadeniami:



	• Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý po otvorení ochrannej mreže odstaví motor.
---	--

26.4 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia, a keď sa nachádzajú v dobrom stave a sú správne udržiavané.
- Ako miesto inštalácie zvolte rovný, protišmykový podklad bez vibrácií a otrasov.
- Postarajte sa o dostatok miesta okolo stroja!
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zabránili stroboskopickým efektom.
- Dbajte na čisté pracovné prostredie.
- Používajte iba bezchybné náradie, ktoré nevykazuje trhliny a iné chyby (napr. deformácie).
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Udržiavajte okolie stroja bez prekážok (napr. prach, triesky, odrezané často obrobkov atď.).
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby nepovolane osoby dodržiavali zodpovedajúcu bezpečnú vzdialenosť od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstávajúci odev, kravaty alebo dlhé, rozpustené vlasy.
- Schovajte dlhé vlasy pod ochranu vlasov.
- Noste tesne priliehajúci ochranný pracovný odev, ako aj vhodné ochranné pracovné prostriedky (ochrana očí, maska na ochranu proti prachu, ochrana sluchu a rukavice).
- Pracujte vždy obozretné, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepoužívajte stroj v oblastiach, v ktorých predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pary/výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých tekutín (Nebezpečenstvo požiaru, resp. výbuchu).
- Nepreťažujte stroj!
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj a odpojte ho od elektrického napájania. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!

26.5 Elektrická bezpečnosť

- Dbajte na to, aby bol stroj uzemnený.
- Používajte iba vhodné predlžovacie káble.
- Používajte v exteriéri iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné pre vonkajšie prostredie.
- Nikdy nepoužívajte dlhšie káble, než je potrebné.
- Nikdy nenechávajte predlžovací kábel pri uvedení stroja do prevádzky navinutý na bubne.



- Zaistite a zabezpečte, aby boli na zemi ležiace káble dobre označené.
- Poškodený alebo zaseknutý kábel zvyšuje nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom. Zaobchádzajte s káblom starostlivo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpojenie elektronáradia. Udržiavajte kábel mimo vysokých teplôt, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.
- Zástrčky v súlade s predpismi a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Voda, ktorá vnikne do elektronáradia, zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Elektronáradie nevystavujte dažďu alebo vlhkosti.
- Použitie stroja vo vlhkom prostredí je prípustné iba vtedy, keď je zdroj prúdu chránený prúdovým chráničom.
- Nepoužívajte elektronáradie, keď sa nedá zapnúť a vypnúť s VYPÍNAČOM.

26.6 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre miešačky s núteným obehom

- Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivými emisiami prachu z cementu alebo prídavných látok. Noste preto pri plnení stroja masku na ochranu proti prachu!
- Pri kontakte betónu s pokožkou, si ho musíte okamžite zmyť.
- Nebezpečenstvo poranenia spôsobené prevrátením stroja. Postavte a prevádzkujte preto stroj na vodorovnej, rovnej a pevnej ploche!
- Nespúšťajte stroj s naloženým bubnom.
- Nevypínajte stroj pri naloženom bubne.
- Plňte a vyprázdňujte bubon iba pri bežiacom motore
- Nikdy sa nepokúšajte o posunutie stroja v naloženom stave, alebo keď je už v prevádzke.
- Nedávajte do bubna žiadne náradie, nástroje alebo ruky (nebezpečenstvo poranenia spôsobené rotujúcimi miešacími ramenami).

26.7 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká. Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí v prvom rade od vás!**

27 PREPRAVA

Preprava

Za účelom prepravy na krátke vzdialenosti (po stavenisku) nakloňte stroj, kým nebude stáť na oboch veľkých kolesách. Pomocou prepravných rukovätí môžete so strojom hýbať.

Preprava stroja vozidlom:

	• Zafixujte ochranné mreže pomocou gumového uzáveru (1). • Naklonením stroja ho môžete pomocou malých prepravných kolies (2) jednoducho naložiť na ložné plochy vozidiel, resp. ho z nich vyložiť. • Na ložnej ploche musí stroj stáť na štyroch kolesách. • Zaistíte a zabezpečíte stroj upínacími popruhmi proti posunutiu.
--	--

28 MONTÁŽ

28.1 Kontrola rozsahu dodávky

Zaznamenajte viditeľné poškodenia pri preprave vždy na dodacom liste a po vybalení neodkladne skontrolujte stroj, či nevykazuje poškodenia pri preprave, resp. nemá chýbajúce alebo poškodené časti. Oznámte poškodenia stroja alebo chýbajúce časti neodkladne vášmu predajcovi, resp. špedíci.

28.2 Požiadavky na miesto inštalácie

Umiestnite stroj na solídny, rovný podklad. Priestorové požiadavky stroja, ako aj potrebná nosnosť podkladu vyplývajú z technických údajov (rozmery, hmotnosť) vášho stroja. Dbajte pri vytváraní pracovného priestoru okolo stroja na miestne bezpečnostné predpisy. Pri dimenzovaní požadovanej potreby miesta myslite na to, aby bola kedykoľvek a bez obmedzení možná jeho obsluha, ovládanie, údržba a oprava. Vybrané miesto inštalácie musí mať vhodné pripojenie na elektrickú sieť.

28.3 Elektrické pripojenie

VAROVANIE



Nebezpečné elektrické napätie! Pripojenie stroja a elektrické kontroly, údržbu a opravu smie vykonávať iba odborné spôsobilý personál alebo pod dohľadom kvalifikovaného elektrikára!

1. Skontrolujte funkčnosť zapojenia nulového vodiča a ochranného uzemnenia.
2. Skontrolujte, či napájacie napätie a frekvencia zodpovedajú údajom stroja.

OZNÁMENIE



Odchýlka napájacieho napätia a frekvencie

Odchýlka od hodnoty napájacieho napätia $\pm 5\%$ je prípustná.
V napájacej sieti stroja sa musí nachádzať ochrana pred skratom!



3. Požadovaný prierez napájacieho kábla (odporúča sa použiť kábel typu H07RN (WDE0282), pričom sa musia prijať opatrenia na ochranu pred mechanickým poškodením) nájdete v tabuľke zaťažiteľnosti prúdom.
4. Ubezpečte sa, že zdroj prúdu je chránený prúdovým chráničom.
5. Pripojte stroj iba na riadne uzemnenú zásuvku.
6. Pri použití predlžovacieho kábla dbajte na to, aby tento bol vhodne dimenzovaný pre príkon stroja (príkon nájdete v technických údajoch). Súvislosti prierezu vedenia a dĺžok vedenia nájdete v odbornej literatúre alebo sa informujte u odborného elektrikára.

29 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.

29.1 Prevádzkové pokyny

- Zaistite a zabezpečte stroj pred uvedením do prevádzky proti prevráteniu a samovoľnému pohybu. Vyvarujte sa vlhkému, mokrému alebo šmyklavému podkladu.
- Dbajte na správne osadenie a upevnenie miešacích ramien. Nesmú sa dotýkať steny bubna.
- Plňte, resp. vyprázdňujte bubon iba pri bežiacom motore.

Kapacita stroja pri mokrom miešaní:

Pod pojmom objem bubna sa rozumie množstvo vody, ktoré sa zmestí do bubna. Voda váži 1 kg na liter.

Pod pojmom „mokrú zmes“ sa rozumie kombinácia piesku, cementu, štrku (alebo vopred pripravenej zmesi) s vodou. „Mokrú zmes“ váži asi 2,5 kg na liter.

Z toho vyplýva kapacita „mokrého miešania“ od 35% do 45% objemu bubna v kg.

Príklad: bubon s objemom 100 l má maximálnu kapacitu cca 45 kg (45% zo 100 kg) „mokrej zmesi“ (v tomto prípade by bolo možné zmiešanie 2 x 20 kg vriec vopred zmiešaného betónu s 5 litrami vody).

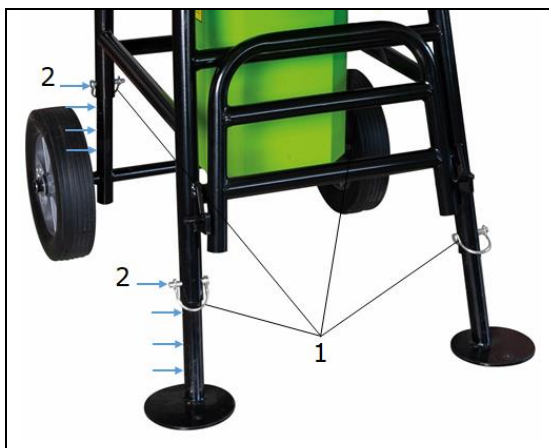
29.2 Spustenie/zastavenie



Zelené tlačidlo ZAP. (I): Zapnutie stroja

Červené tlačidlo VYP. (0): Vypnutie stroja

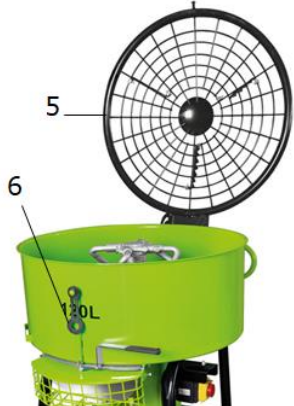
29.3 Obsluha a ovládanie



1. Nastavenie výšky teleskopických nôh

Pred uvedením stroja do prevádzky musíte teleskopické nohy nastaviť na požadovanú výšku (4 stupne), by bolo zaistené a zabezpečené bezproblémové vyprázdnenie bubna do vedier alebo fúrikov.

- Postavte k tomu stroj na štyri kolesá.
- Odmontujte štyri poistné svorníky (1).
- Nastavte požadovanú výšku (2) teleskopických nôh.
- Znovu namontujte poistné svorníky (1) a postavte stroj.

	2. Výklopný rám pre vedro Použite na vyprázdnenie zmesi do vedier výklopný rám (3). • Preklopte k tomu výklopný rám (3) do vodorovnej pozície.
	3. Poistné mreže OZNÁMENIE: Pred uvedením stroja do prevádzky musíte poistné mreže (4) namontovať na výpusť materiálu
	4. Zatvorenie bubna • Zatvorte ochranné mreže (5) a zaistite ich pomocou gumového uzáveru (6) proti nechcenému otvoreniu. • Až potom môžete uviesť stroj do prevádzky. • Zapnite stroj. Skôr, než začnete plniť bubon musia rotovať miešacie ramená. OZNÁMENIE: Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý po otvorení ochrannej mreže odstaví motor.



	5. Plnenie bubna • Položte vrece s materiálom na ochranné mreže (7) a prepichnete/roztrhnite vrece pomocou otvárača vriec (8). UPOZORNENIE: Na otváračí vriec hrozí nebezpečenstvo poranenia spôsobené ostrými hranami. Noste preto bezpečnostné rukavice. • Postupne plňte do bubna potrebné množstvo piesku, cementu, resp. štrku (alebo vopred pripravenej zmesi). • Následne do bubna postupne nalievajte potrebné množstvo vody. OZNÁMENIE: Ak by sa stroj zablokoval napríklad kameňom, tak ho pred odstránením prekážky vypnite. Zaistite a zabezpečte stroj pred neúmyselným opätovným uvedením do prevádzky.
	6. Vyprázdenie bubna Keď sa materiál riadne premiešal a dosiahol požadovanú konzistenciu, môžete bubon vyprázdniť. • Vyprázdenie prebieha cez výpusť materiálu. Použite k tomu posúvač (9) na dne bubna a posuňte ho doľava. Nevypínajte pritom stroj. Miešacie ramená MUSIA pritom rotovať! • Zopakujte vyprázdenie podľa potreby. OZNÁMENIE: Venujte pozornosť tomu, aby materiál nevytvrdol v bubne. UPOZORNENIE: Keďže je stroj počas vyprázdňovania v prevádzke a miešacie ramená rotujú, nikdy do bubna nedávajte ruky alebo predmety (nebezpečenstvo poranenia).

30 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VAROVANIE



Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím! Manipulácia so strojom môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť. Pred údržbárskymi alebo servisnými prácami stroj vždy odpojte od elektrického napájania a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu!

30.1 Čistenie

OZNÁMENIE



Nesprávne čistiace prostriedky môžu poškodiť lak stroja. Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá, nitrocelulóзовé riedidlo alebo iné čistiace prostriedky, ktoré by mohli poškodiť lak stroja. Venujte pozornosť údajom a upozorneniam, pokynom a oznámeniam výrobcu čistiaceho prostriedku!

Ďalej je pravidelné čistenie predpokladom pre bezpečnú prevádzku stroja, ako aj pre jeho dlhú životnosť. Preto stroj po každom použití dôkladne vyčistite a odstráňte z neho častice nečistôt.

- Vyčistite stroj bezprostredne po použití!
- Nesmerujte prúd vody pri čistení vysokotlakovým čističom alebo hadicou na vodu na elektrické konštrukčné prvky, resp. na kryt motora!



- Poutierajte nečistoty na kryte motora pomocou vlhkej utierky.
- Nebúchajte po telese motora a bubne lopatou alebo inými tvrdými predmetmi. Mohlo by to spôsobiť škody na stroji.
- Po každom použití okamžite dôkladne vyčistite bubon vodou. Odstráňte zatvrdnuté vrstvy cementu a malty. Aj najmenšie množstvá zmesi, ktoré zostanú v bubne vytvrdnú. Na tomto mieste by sa usádzali vždy väčšie množstvá zmesi.
- Nepoužívajte na čistenie bubna žiadne kamene.
TIP: Naplňte bubon vodou a malým množstvom štrku (25 mm) a zapnite stroj. Vypnite po niekoľkých minútach bubon a umyte ho zvnútra a zvonka vodou.
- Naimpregnujte holé časti stroja proti korózii (napr. protikoróznym prostriedkom WD40).

30.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržiavať treba iba niekoľko málo častí a dielov. Bez ohľadu na to musia byť všetky poruchy a závady, ktoré môžu mať negatívny vplyv na bezpečnosť používateľa, okamžite odstránené!

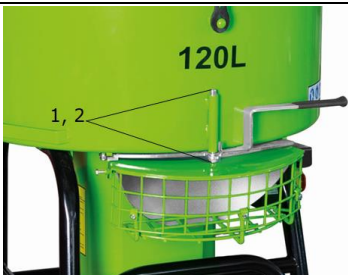
- Pred každým uvedením do prevádzky sa ubezpečte o bezchybnom stave a správnej funkcii bezpečnostných zariadení.
- Minimálne raz za týždeň skontrolujte, či všetky spoje pevne držia.
- Pravidelne kontrolujte bezchybný a čitateľný stav varovných a bezpečnostných nálepiek stroja.
- Používajte iba bezchybné a vhodné náradie.
- Používajte výlučne iba výrobcom odporúčané originálne náhradné diely.

Údržba a plán údržby

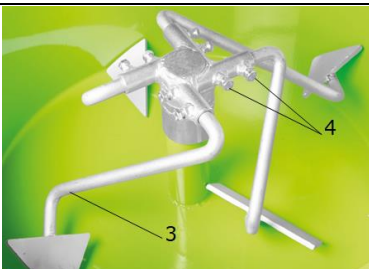
Druh a stupeň opotrebovania stroja závisia vo vysokej miere od prevádzkových podmienok. Následne uvedené intervaly platia pri použití stroja v rámci stanovených hraníc:

Interval	Komponent	Opatrenie
Pred začiatkom prác	Posúvač	Kontrola, popřípade nastavenie
	Miešacie ramená	Kontrola, popřípade nastavenie alebo výmena
Po každom použití	Bubon	Čistenie
1 x týždenne	Spojenia/spoje	Kontrola utiahnutia a popřípade dodatočné utiahnutie
Po 1 000 pracovných hodinách	Prevodový olej	Vymeniť

30.2.1 Posúvač

	Skontrolujte, či posúvač bezchybne funguje a nezasekáva sa, resp. nie je zaseknutý. • Posúvač môžete nastaviť pomocou skrutky (1) a matice (2).
---	--

30.2.2 Miešacie ramená

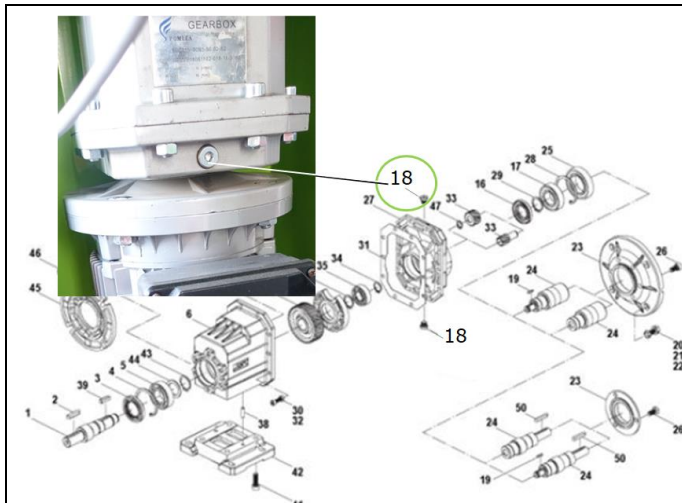
	Dbajte na správne osadenie a upevnenie miešacích ramien. Medzi stenou bubna a miešacími ramenami musí byť odstup. • Každé zo štyroch ramien (3) môžete nastaviť, resp. vymeniť uvoľnením skrutiek (4), ktoré fixujú príslušné rameno.
---	--

30.2.3 Výmena prevodového oleja

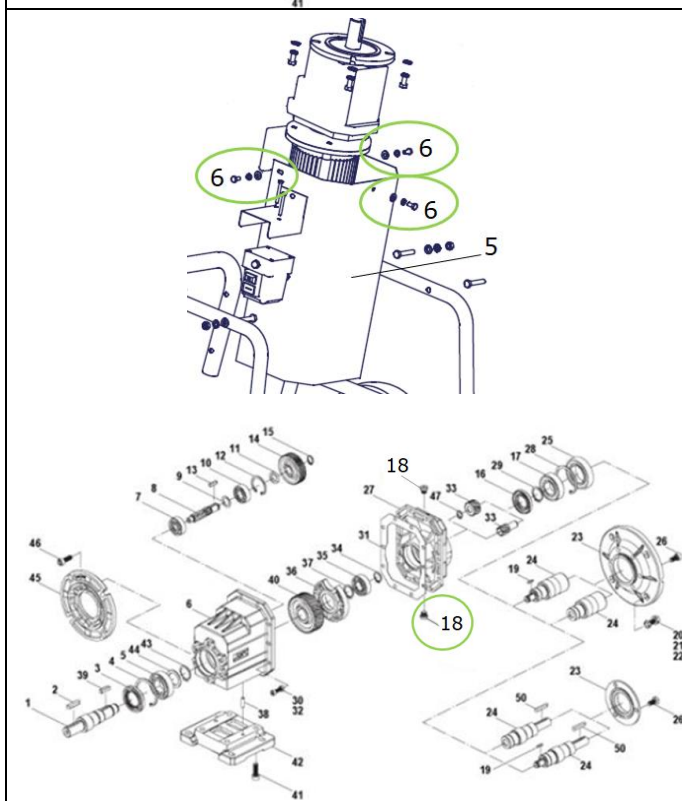
OZNÁMENIE



Použíte oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Popríklad sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.



- Uvoľnite prednú skrutku (18), aby ste starý prevodový olej mohli vypustiť do vhodnej nádoby a odborne správne zlikvidovať!
- Nakloňte k tomu stroj.
- Po úplnom vyprázdnení prevodového oleja znovu zaskrutkujte a pevne utiahnite prednú skrutku (18).



Doplňte nový prevodový olej.

- Odmontujte k tomu uvoľnením troch skrutiek (6) najprv kryt motora (5).
- Uvoľnite zadnú skrutku (18) a doplňte nový prevodový olej.
- Množstvo prevodového oleja je uvedené v technických údajoch.
- Následne znovu zaskrutkujte a pevne utiahnite s (18).
- Znovu namontujte kryt motora (5).

30.3 Skladovanie

OZNÁMENIE



V prípade neodborného skladovania sa môžu poškodiť a zničiť dôležité konštrukčné prvky. Skladujte zabalené alebo už vybalené diely iba za určených podmienok prostredia!



Skladujte stroj pri nepoužívaní na suchom a uzamykateľnom mieste bez výskytu mrazu, aby ste na jednej strane zabránili vzniku korózie a na druhej strane bolo zaručené, že k stroju nebudú mať prístup nepovolené osoby a najmä deti.

30.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nikdy nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.

Keď si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenný stroj, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

31 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE



Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím! Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť! Pred vykonávaním prác za účelom odstránenia chýb preto najskôr vždy odpojte stroj od zdroja napájania a zaistite ho proti opätovnému uvedeniu do prevádzky!

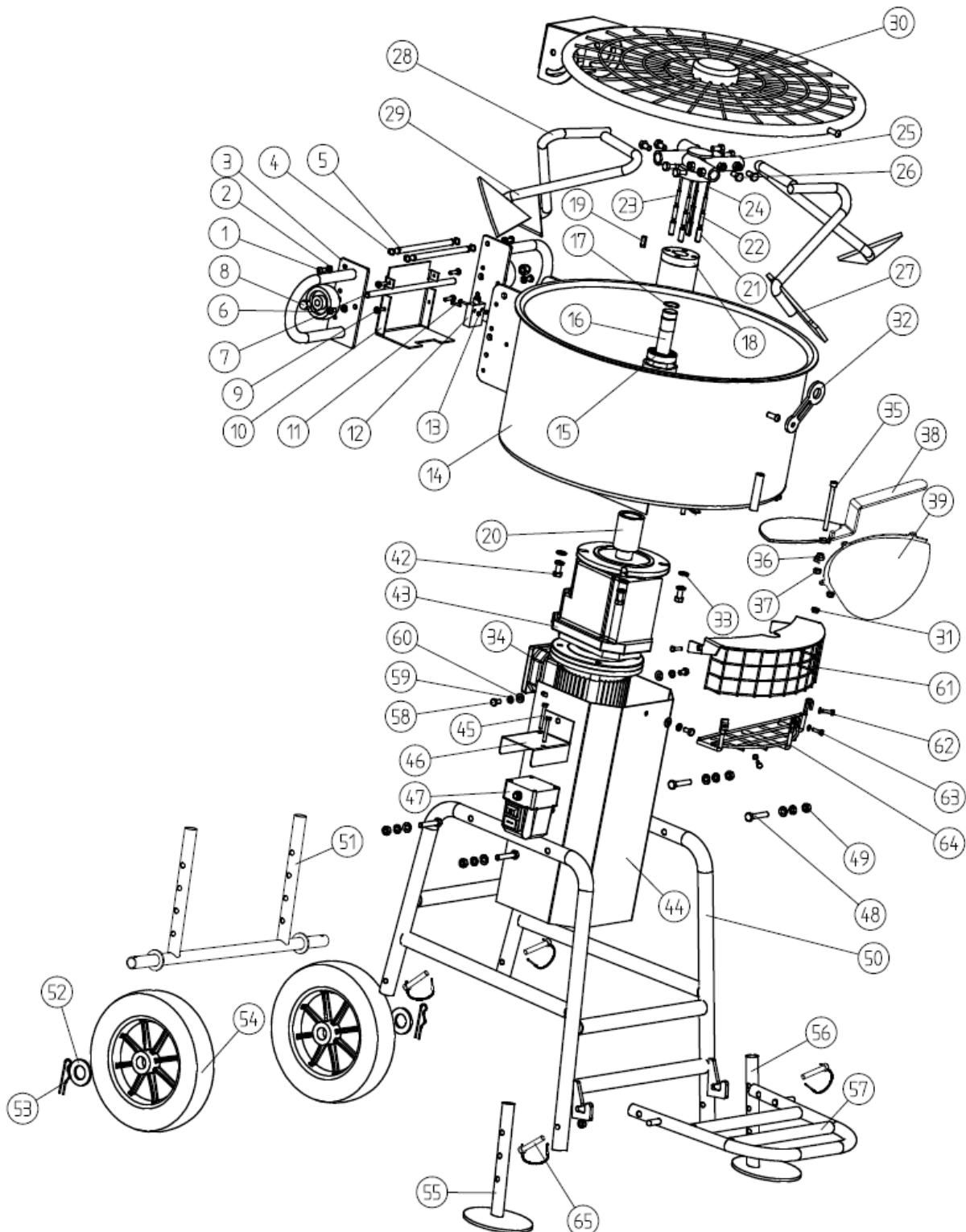
Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Motor sa nerozbíha	• Poškodený spínač	• Kontaktujte odborného elektrikára
	• Vypnuté elektrické napájanie	• Skontrolovať elektrické napájanie
	• Otvorené ochranné mreže	• Zatvoriť ochranné mreže
Motor bzučí, ale nerozbíha sa	• Zablokované miešacie ramená	• Zastaviť stroj, odpojiť ho z elektrického napájania a vyčistiť bubon
	• Prekročená kapacita pri mokrom miešaní	• Vyprázdniť bubon
Stroj sa rozbehne, ale blokuje pri malom zaťažení	• Príliš dlhé predlžovací káble alebo malý prierez predlžovacích káblov	• Kontaktujte odborného elektrikára
	• Zásuvka je príliš ďaleko od hlavnej prípojky a príliš malý prierez prípojného vedenia	• Kontaktujte odborného elektrikára



32 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY

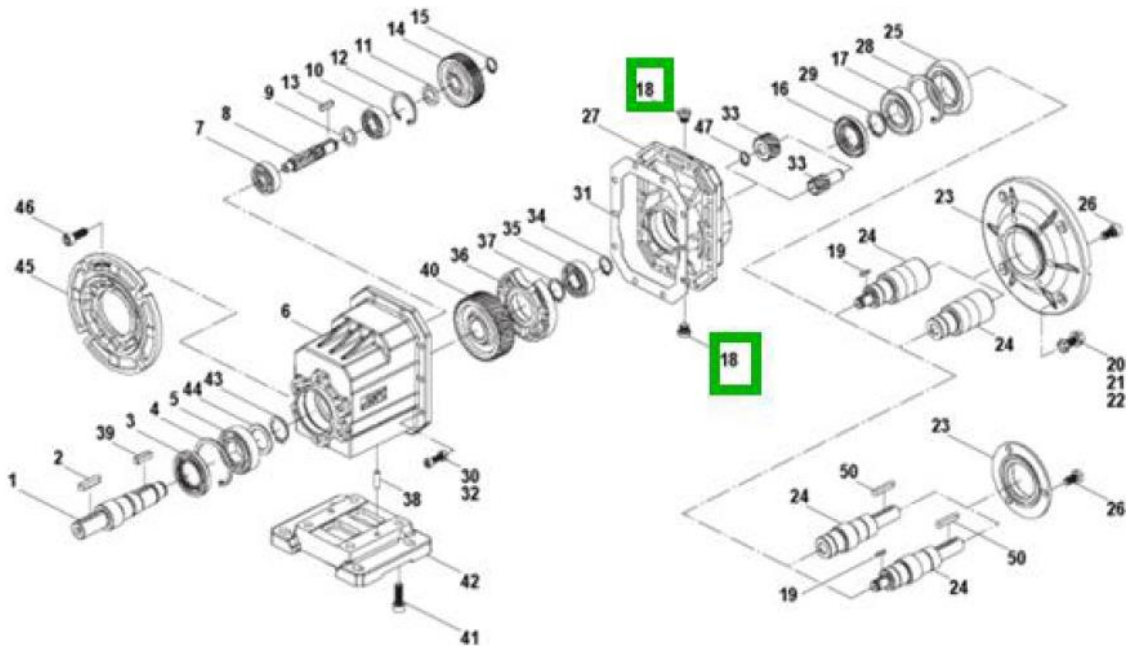
32.1 Explosionszeichnung / exploded view / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy

32.1.1 Maschine / machine





32.1.2 Getriebe / Gearbox



32.1.3 Spare parts list gear box

No.	Name	No.	Name
1	Output shaft	25	Bearing
2	Key	26	Socket head cap screw
3	Oil seal	27	Input cover
4	Hole circlip	28	Hole circlip
5	Bearing	29	Shaft circlip
6	Gear box	30	Hex nut
7	Bearing	31	Housing gasket
8	Pinion shaft	32	Socket head cap screw
9	Circlips retaining rings	33	Pinion
10	Bearing	34	Shaft circlip
11	Spacer ring	35	Bearing
12	Hole circlip	36	Support seat
13	Key	37	Shaft circlip
14	Gear	38	Cylindrical pin
15	Shaft circlip	39	Key
16	Oil seal	40	Gear
17	Bearing	41	Socket head cap screw
18	Oil plug	42	Foot
19	Key	43	Shaft circlip
20	Hex head bolt	44	Washer
21	Washer	45	Output flange
22	Hex nut	46	Hex socket screws
23	Intput flange	47	Shaft circlip
24	Intput shaft	50	Key



32.2 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednání náhradních dílů / Objednávania náhradných dielov

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTICE



The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage

You find the order address in the preface of this operation manual.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!

Proto platí: Při výměně komponentů/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání náhradních dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu. Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na kterém jsou potřebné náhradní díly jasně označeny.

Nebo využijte možnost objednání online prostřednictvím katalogu náhradních dílů, resp. formuláře pro požadavky náhradních dílů na naší domovské stránce.

Objednací adresu najdete pod adresami zákaznických servisů v úvodním slově této dokumentace.



(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a líčovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Preto platí: Pri výmene komponentov/dielov používajte iba originálne náhradné diely

Pri objednávaní náhradných dielov použite servisný formulár, ktorý nájdete na konci tohto návodu. Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam, odporúčame priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

Alebo využite možnosť online objednávania prostredníctvom katalógu náhradných dielov príp. požiadavkového formulára náhradných dielov na našej domovskej stránke.

[Objednávaciú adresu nájdete pod adresami zákazníckych servisov v predслоve tejto dokumentácie.](#)

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(CZ) Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské stránce (Náhradní díly)

(SK) Elektronický katalóg náhradných dielov nájdete na našej domovskej stránke (náhradné diely)



33 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

	Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel. +43 7248 61116-700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at
Bezeichnung / Name / Označení / Označenie	
Zwangsmischer / forced action mixer / Míchačka s nuceným oběhem / Zmiešavač s núteným obehom	
Typ / Model / Typ / Typ	
ZI-ZMW100 ZI-ZMW120	
EU-Richtlinien / EC-directives / Směrnice EU / Smernice EÚ	
2006/42/EU 2014/30/EU 2011/65/EU	
Angewandte Normen / applicable standards / Aplikované normy / Aplikované normy	
EN 60204-1:2006+A1:2009 EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010 EN 60335-1:2012+A11:2014 EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhladujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 20.05.2021
Ort / Datum place/date

	ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 4707 Schlüsslberg AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at
	
Gerhard Rad Geschäftsführer / Director	



34 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



35 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



36 POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické součásti pro hobby použití záruku v délce 2 let; pro komerční použití je záruka 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení:

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení:

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisí nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.



37 ZÁRUKA (SK)

1.) Záruka:

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické súčasti záručnú dobu 2 roky pri súkromnom (hobby) použití. V prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie:

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojim predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia:

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.



38 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:

Produkt / product:

Kaufdatum / purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116 700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at